



2023-07-01

Euer bester Ackerboden trägt doch auch nur Gras und Unkraut aus eigener Kraft, und euer Leben lang keine Weizenernte; und ein dürres Sandfeld, das nicht einmal aus eigener Kraft Unkraut treibt, wird auch euern Fleiss und eure Hoffnung nie mit einer Fruchtgarbe erfreuen.

Johann Peter Hebel, *Mancherlei gute Lehren*

With its own strength, your best arable land yields but only grass and weeds and none of the harvest of wheat in the course of your whole life; a barren field of sand which nurtures even no weeds with its own strength will never please you by rewarding your diligence and hopes with a crop.

Johann Peter Hebel, *Some good pieces of advice*

如果不加以照料，你们最优良的土地也只能生出杂草，过了一辈子，也不会有小麦的收成。在一片贫瘠的、杂草不生的沙地上，即使你们满心期待地辛勤劳作，也无法体验收获时的喜悦。

约翰·彼得·赫珀，若干好建议

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室